

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 12:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Które wprowadzie bowiem przez Ducha jest dawane Słowo mądrości innemu zaś słowo poznania według tego samego Ducha
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jednemu bowiem za pośrednictwem Ducha dawane jest słowo mądrości,* drugiemu według tego samego Ducha, słowo poznania,** *** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Temu - bowiem przez - Ducha jest dawane słowo mądrości, innemu zaś słowo poznania, według (tego) samego Ducha,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Które wprowadzie bowiem przez Ducha jest dawane Słowo mądrości innemu zaś słowo poznania według (tego) samego Ducha
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeden za Jego pośrednictwem otrzymuje słowo mądrości. Drugi, w podobny sposób, otrzymuje słowo poznania.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jednemu bowiem przez Ducha jest dana mowa mądrości, drugiemu mowa wiedzy przez tego samego Ducha;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem jednemu przez Ducha bywa dana mowa mądrości, a drugiemu mowa umiejętności przez tegoż Ducha;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jednemu przez Ducha bywa dana mowa mądrości, a drugiemu mowa umiejętności według tegoż Ducha,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jednemu dany jest przez Ducha dar mądrości słowa, drugiemu umiejętność poznawania według tego samego Ducha,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeden bowiem otrzymuje przez Ducha mowę mądrości, drugi przez tego samego Ducha mowę wiedzy,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Temu bowiem przez Ducha jest dany dar mądrości słowa, innemu natomiast, według tego samego Ducha, umiejętność poznania;
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jednemu Duch daje słowo mądrości, innemu ten sam Duch daje rozumienie słowa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Temu mianowicie za pośrednictwem Ducha dawana jest biegłość słowa, a tamtemu wiedza w słowie według tegoż Ducha,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Komuś na przykład Duch daje umiejętność przemawiania zrozumiale, innemu ten sam Duch udziela daru poznawania,

¹⁾ <x>530 1:21</x>; <x>530 2:6-8</x>; <x>560 1:17</x>

²⁾ słowo poznania, λόγος γνώσεως, lub: słowo rozpoznania, wiedzy.

³⁾ <x>520 15:14</x>; <x>530 1:5</x>; <x>530 8:1</x>; <x>540 8:7</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jednemu udziela daru wyrażania słowem mądrości, drugiemu wyrażania słowem wiedzy,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Одному Дух дає слово премудрости, іншому - слово знання тим же Духом,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo jednemu dawane jest przez Ducha słowo mądrości; a drugiemu w zgodzie z tym samym Duchem słowo wyższego poznania.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jednemu przez Ducha dano słowo mądrości, drugiemu słowo wiedzy, zgodnie z tym samym Duchem;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na przykład jednemu jest dana poprzez ducha mowa mądrości, drugiemu mowa poznania według tego samego ducha,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jednemu Duch daje słowa mądrości; drugiemu ten sam Duch daje słowa szczególnej wiedzy.